

È MORTO domenica scorsa il commediografo, poeta, librettista e traduttore americano, collaboratore di Robert Altman e Arthur Miller. Intellettuale di sinistra e anticonformista, aveva settantannove anni

■ di **Furio Colombo**
/ Segue dalla prima

Quelli di noi che lo amavano e lo ammiravano hanno assistito a un evento bello e raro. Arnold Weinstein è diventato amico fraterno dei nostri figli, uno scambio di generazioni che non avviene mai. Forse i più giovani avranno sentito intorno a lui il senso avventuroso e vagabondo di un'America sempre sul punto di svelare una cosa nuova, sempre disposta a riconoscere e cancellare errori, sempre ingenuamente in corsa verso un sogno. Quel sogno non si sarà avverato ma stava sempre per generare qualcosa di stupefacente e di ignoto. Sono felice che la mia nipotina lo abbia conosciuto e abbia riso con lui un mese fa o poco più. In qualche punto della sua testolina resterà il ricordo di un modo di esistere americano generoso, buono, senza violenza. Quando sarà più grande troverà in casa i testi inglesi di Arnold e quelli che suo nonno

Weinstein, l'arte dell'ironia sul palcoscenico

ha tradotto in italiano. Troverà il ritratto di Arnold fatto da Larry Rivers. Avrebbe avuto valore, ma non c'è verso, lui te lo regalava. Troverà le pagine scarabocchiate insieme con Allen Ginsberg per le serate al Continental Divide. Troverà le foto di scena de *L'Occhio Rosso dell'Amore*, il più bello, il più allegro, il più giovane, il più rigoroso spettacolo teatrale contro la guerra, che ne ha segnato la nascita come autore, a Broadway e Off Broadway, l'arrivo di un autore ammirato dai critici del Century Club dal culto del Living Theatre.

Troverà il disco di Chet Baker, versione americana (*Bitter End*) e versione romana: Chet Baker suona la tromba, e la voce di Weinstein legge i suoi versi e i suoi celebri giochi di parole fra inglese e italiano. Ho tradotto *L'Occhio Rosso dell'Amore* mentre stavo traducendo Edward Albee e Arthur Kopit, e ho aperto con quel testo il mio libro *Nuovo Teatro Americano* del 1964 perché non c'era niente di più nuovo di quello splendido musical. Richiedeva da ogni attore un talento e una versatilità grandissimi e dimostrava nel suo autore una voracità di cose inedite e mai viste. Dietro ogni suo scherzo (in quel testo, ma



LA LETTERA Il ricordo di Carla Fracci e Beppe Menegatti Un Poeta che se ne va

Firenze, 6 settembre 2005
Ci è arrivata stamani da New York una notizia dolorosa, difficile per noi da accettare. Se ne è andato Arnold Weinstein... chissà dove poi? È un grande dolore per noi, ancora più grande quando è un Poeta che se ne va. Per noi è morto anche un amico, un fratello costante, con le radici ben affondate, avvinte alle zolle del senso del nostro tempo, così splendido e anche così pericoloso da vivere. Ci voleva bene... come noi volevamo bene a lui. Tanti abbracci e saluti

Beppe Menegatti e Carla Fracci

P.s. Francesco, nostro figlio, gli era tanto legato e devoto, e lo piange con noi. L'ospitò a Venezia tanti giorni, curandolo con amore.

Arnold Weinstein (a destra) insieme al compositore William Bolcom

poi in ogni altro suo testo) trovavi la solidità culturale delle grandi università americane (Arnold era Phd, cioè dottore di ricerca, ad Harvard) e una capacità di giocare che può avvenire solo con quell'incredibile retroterra. Weinstein era stato in Oriente ed era carico di Europa. La sua Italia era priva di luoghi comuni, era senza cliché, legata alla cultura e alla storia, reinventata continuamente dal-

la sua immaginazione. Ma il vero senso del suo attra-

Dietro ogni suo scherzo trovavi la solidità culturale delle università statunitensi

versare la scena della vita era profondamente americano: la forza di assorbire, rigenerare e - con una leggerezza giovane che per lui è durata molto a lungo - fare qualcosa che prima non c'era. Ma senza distrarre mai lo sguardo dalla presenza e dal valore degli altri. Il suo sostegno al talento degli altri, il suo lavorare sulle opere degli altri, poteva essere realizzato soltanto da qualcuno privo di ogni ossessione per

se stesso. Lo dimostrano il suo rapporto fraterno con Larry Rivers (e il bel libro scritto insieme con Rivers sulla loro infanzia ebraica americana) e l'aver trasformato *Veduta dal Ponte* di Arthur Miller in un libretto d'opera profondamente ammirato da Miller. Perché in quella operazione c'era il vero talento di Arnold Weinstein: sapere tutto dell'opera lirica e sapere tutto di Arthur Miller. Ma anche tutto della musica contemporanea, come dimostra la sua lunga collaborazione

Il rapporto con il «fratello» Larry Rivers: scrissero insieme un libro sulla loro infanzia ebraica

ne con William Bolcom. La sua amicizia era fatta di onde lunghe e generose. E per quanto fosse inevitabile restare legati a lui, lui tornava comunque a rivedere e a stringere il legame con i suoi amici. Li voleva insieme e amici tra loro, e cercava di non sapere ciò che rendeva impossibile, a volte, che questo accadesse. È come un grande collage di Rauschenberg la sua vita, se ti volti a guardarla adesso. C'è tutto ciò che ha toccato, che ha vissuto, a cui ha partecipato. Ma quegli «oggetti trovati» che sono gli episodi, le persone e le opere della sua vita formano una scena splendida, piena di dolore, di successi istantanei, di lunghe fatiche e di una allegria che l'esperienza e gli anni non sono riusciti a frantumare. Bello aver potuto condividere Arnold Weinstein con i nostri figli. Bello che non finisca qui.

AURUM HOTELS® 5 ORE DI FOLLIA

SOLO PER CHI PRENOTA DOMANI tra le ore 10 e le ore 13 e tra le ore 16 e le ore 18 AURUM OFFRE NEI PERIODI INDICATI SCONTI PAZZESCHI.

SELEZIONA IL PERIODO CHE FA PER TE E CHIAMA 199155760 O PRENOTA SU www.aurumhotels.it

PRENOTA IN QUESTA FASCIA ORARIA E PORTA A CASA L'AFFARE DELL'ESTATE

	Data Arrivo	Data Partenza	Hotel	Prezzo	Sconto 5 ore di follia	Prezzo finale
Il top hotel di Ischia: Hotel Ischia & Lido ★★★★★ L'Hotel è situato nel centro di Ischia Porto, direttamente sul mare, in posizione suggestiva. È dotato di centro benessere interno, con 4 vasche coperte con acqua geotermica, 2 piscine esterne nursery, miniclub ed animazione dal 19/5 all'11/9. Servizio spiaggia (a pagamento dal 26/06 al 12/09).	16/09	17/09	Le Sirenè Benresort	€ 550	€ 287	€ 263
	17/09	24/09	Le Sirenè Benresort	€ 550	€ 287	€ 263
	18/09	25/09	Hotel Terminal	€ 550	€ 287	€ 263
	20/09	27/09	Gran Tour Sicilia	€ 610	€ 180	€ 430
	24/09	01/10	Le Sircanè Ecoresort	€ 550	€ 287	€ 263
VILLAGGIO DEI PINI ★★★★★ Il villaggio, immerso in 20 ettari di pineta ed affacciato direttamente sulla spiaggia privata di 2000 mq., è dotato di centro benessere interno, con 4 vasche coperte con acqua termomineralizzata, 2 piscine esterne natatore e + 2 piscine annesse per bambini, campi sportivi, nursery, miniclub e ricco programma di animazione.	25/09	02/10	Villaggio dei Pini	€ 460	€ 180	€ 280
	25/09	02/10	Suisse Thermal Village	€ 580	€ 200	€ 380
	25/09	02/10	Hotel Terminal	€ 550	€ 287	€ 263
	09/10	16/10	Suisse Thermal Village	€ 580	€ 340	€ 240
	09/10	19/10	Ischia & Lido (10 notti)	€ 610	€ 260	€ 350
Il 1° villaggio del benessere: Suisse Thermal Village Il villaggio, in posizione panoramissima, è dotato di 7 piscine esterne, cascate e nicchi alimentate da acqua geotermica, centro benessere con 4 vasche di acqua geotermica, 2 campi da tennis, calcetto, nursery, miniclub e ricco programma di animazione dal 19/6 all'11/9.	09/10	16/10	Hotel Punta Licosa	€ 450	€ 180	€ 270
	19/10	26/10	Villaggio dei Pini	€ 440	€ 250	€ 190
	23/10	30/10	Ischia & Lido	€ 420	€ 220	€ 200
	26/10	02/11	Villaggio dei Pini	€ 420	€ 250	€ 170
	02/11	09/11	Punta Licosa	€ 420	€ 180	€ 240
Gran Tour della Sicilia 7 notti, a persona, in camera doppia, in mezza pensione, compreso acqua e vino ai pasti, escursioni e accompagnatore.	06/11	13/11	Ischia & Lido	€ 420	€ 220	€ 200
	09/11	16/11	Hotel Punta Licosa	€ 420	€ 220	€ 200
	20/11	27/11	Ischia & Lido	€ 400	€ 220	€ 180
	23/12	28/12	Ischia & Lido (5 notti)	€ 440	€ 220	€ 220
	28/12	02/01	Ischia & Lido (5 notti)	€ 620	€ 220	€ 400
In tutti gli AURUM HOTELS ragazzi in 3° letto fino a 18 anni GRATIS	28/12	02/01	Villaggio dei Pini (5 notti)	€ 550	€ 250	€ 300
	Le offerte sono relative ad un soggiorno di 7 notti, a persona, pensione completa (escluso Gran Tour Sicilia in mezza pensione), in camera doppia con acqua e vino ai pasti.					

PROPOSTE VIAGGIO a PREZZI ECCEZIONALI

Bus Aurum: dalle principali città del Nord e del Centro Italia, direttamente per gli Hotels di Ischia e per l'Hotel Punta Licosa: Costo andata e ritorno, incluso passaggi marittimi: € 90

Volo + tasse + transfer andata e ritorno:

Linate - Napoli da € 168
Venezia - Napoli da € 120
Bologna - Napoli da € 120
Linate - Alghero da € 194
Roma - Alghero da € 126

INFORMAZIONI e PRENOTAZIONI
Tel. 199.155.760 - fax 199.199.502 (da tutta Italia 0,14 Eur/min), info@aurumhotels.it
www.aurumhotels.it

L'offerta è disponibile solo per chi effettuerà la prenotazione il giorno 08/09/2005 tra le ore 10 e le ore 13 e tra le ore 16 e le ore 18. Non sono previsti altri costi aggiuntivi (iscrizioni, spese pratica, tessera club ecc.). In tutti gli alberghi Aurum trovi camere dotate di Tv color, aria condizionata, frigobar, cassaforte, asciugacapelli e tutti i confort.